

E6 - My Wife Left Me (for Two Weeks)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Mina-chan leaves

for the factory

SIGN Sun

SIGN Mon

SIGN Tue

SIGN Wed

SIGN Thu

SIGN Fri

SIGN Sat

SIGN Mina-chan

leaves

for the

factory

SIGN Welcome

home,

Mina-chan!

[00:10] Takuma

Peace.

[00:12] Mina

Peace.

[00:15] Takuma

Raise the knife higher.

[00:17] Mina

Very well.

[00:18] Takuma

There.

[00:19] Takuma

That's cool.

[00:21] Mina

I am ready anytime.

[00:23] Takuma

Okay. Recording, start.

[00:30] Takuma

However many times I see it, it's
so cool when the steam comes out.

[00:34] Mina

What is "cool"?

[00:36] Takuma

Um, it's like when something's captivating.

[00:40] Mina

Captivating... You do like steam, Takuma-sama.

[00:44] Takuma

M-Maybe I do.

[00:47] Mina

Here.

[00:48] Takuma

Oh, thanks.

[00:51] Mina

You are welcome.

SIGN #06 My Wife Left Me (for Two Weeks)

[02:26] Takuma

I think that'll do it.

[02:28] Takuma

Thanks.

[02:29] Mina

Why did you suddenly want to take pictures?

[02:32] Takuma

I wanted to make a record of you this way, before you become fancy.

[02:37] Mina

I see.

[02:38] Mina

What is the pixel count of that smartphone?

[02:41] Takuma

I think the rear camera is 12 million, and the front camera is 7 million.

[02:47] Mina

My eye cameras number 13.17 million pixels.

[02:52] Mina

The left and right are each 13.17 million.

[02:55] Takuma

You got me beat.

[02:57] Mina

Does it have a zoom feature?

[02:59] Takuma

I'm pretty sure there's

a kind of digital zoom.

[03:02] Mina

My eye cameras have 5x optical zoom.

[03:05] Takuma

That's amazing.

[03:07] Mina

If I use both eyes, I can
capture stereoscopic imagery.

[03:11] Mina

You could say that even as a camera,

[03:13] Mina

my abilities are sure to
surpass your smartphone's.

[03:16] Takuma

I'll say.

[03:17] Mina

I recommend using me for photography
instead of a smartphone.

[03:21] Takuma

But I want to take pictures
of *you*, Mina-chan.

[03:24] Mina

Yes.

[03:25] Takuma

You can't take pictures
of yourself, can you?

[03:33] Takuma

Mina-chan?

[03:38] Takuma

Are you doing a
Web search or something?

[03:51] Takuma

Say what?

[03:53] Mina

Takuma-sama, please
do a V sign. Peace.

[03:56] Takuma

Mina-chan, you point your
palm outward for a V sign.

[04:01] Mina

Very well.

[04:07] Takuma/Mina

Peace.

[04:10] Mina

I took a picture.

[04:11] Mina

Now I will horizontally flip this photo data,

and output it using my online printing feature.

[04:17] Takuma

The mirror's a good idea.
Did you find that online?

[04:21] Mina

I was borrowing
Super Mina-san's brain.

[04:24] Takuma

Ah, you were
asking her for advice.

[04:27] Mina

No.

[04:28] Mina

I directly connected my brain with Super
Mina-san's, and had her do the thinking.

[04:34] Takuma

Huh? You two can do that?

[04:36] Mina

It is designed to be a feature where,
when one owns multiple Mina Series units,

[04:42] Mina

even a low-performance Mina will
be capable of advanced thought

[04:47] Mina

by using multiple brains
as one over a network.

SIGN Very smart Mina

[04:51] Takuma

But it's a shame to have
someone else do all the work.

[04:55] Mina

That is not what happens.

[04:57] Takuma

It's not?

[04:59] Mina

Super Mina-san specializes in
diversified, complex thought,

[05:03] Mina

but the trade-off is that she is poor at
focusing her thoughts on any single thing.

[05:07] Takuma

Now that you mention it...

[05:08] Mina

Normally she would resolve this
issue after amassing experience,

[05:13] Mina

but by demonstrating my own

thought process within her,

[05:17] Mina

I can provide Super Mina-san a reference for narrowing down her information framework.

[05:22] Super Mina

Now I get it!

[05:23] Takuma

There are benefits for both of you.

[05:25] Mina

Indeed.

[05:27] Mina

Super Mina-san and I are friends and equals.

[05:37] Rihito

What's wrong, Mina?

[05:40] Rihito

Is there some problem?

[05:42] Super Mina

I-I am all right, master.

[05:47] Super Mina

Mina-san, the connection is still live.

[05:50] Mina

Pardon me.

[05:54] Super Mina

Mina-san, say that again someday.

[05:57] Super Mina

That we're friends.

SIGN Luminous Asahi

[06:02] Iida

"Luminous Asahi."

[06:05] Iida

Yep, this is the place.

[06:07] Senju

Apartment 201, right?

Let us go there now.

[06:10] Iida

W-Wait a minute. Let's see...

[06:14] Iida

First, we inspect the robot.

SIGN Ichijo Robotics Inc.

SIGN Mina Series

SIGN Maintenance

Manual

001

SIGN Archive Version

[06:16] Iida

If there's any damage or modding,
we'll check with the owner.

[06:20] Iida

Consent is always required
for processing upgrades.

[06:23] Senju

If you are nervous...

[06:24] Senju

I will do the explaining,
and all the heavy lifting.

[06:29] Senju

All you need to be is polite, Iida,
and there will be no problems.

[06:34] Iida

I-I'm checking for safety's sake!

[06:37] Iida

This is my first assignment!

[06:38] Senju

I only wanted to reassure you.

[06:41] Senju

You are hard to deal with, Iida.

[06:44] Iida

Enough!

[06:45] Iida

What's left is, let's see...

[06:47] Iida

If the owner or co-owner views
the product as "human"...

[06:52] Senju

It is highly unlikely any customers
have personified the CL Type.

[06:56] Iida

Oh yeah. That robot's
practically an appliance.

SIGN Maintenance

SIGN ID. Number

[07:01] Iida

But...

[07:01] Iida

Here under additional comments...

[07:04] Iida

I wonder what "I want the contents
of the order kept secret from

SIGN Additional comments

SIGN I want the contents of the order
kept secret from Kosugi Takuma.

SIGN That is all.

Thank you
for your time.

[07:08] Iida

Kosugi Takuma" means.

[07:09] Senju

It is highly likely someone other
than the owner placed the order.

[07:13] Senju

Because Kosugi Takuma-sama will
be filling out the consent form.

[07:17] Senju

This complicates things.

[07:19] Iida

I'll say.

[07:20] Senju

Let us abide by the request
as we figure this out.

[07:23] Senju

Depending on circumstances, we
might have to void the order.

[07:28] Iida

I'd hate for my first job
to turn out like that.

[07:30] Iida

But in any case...

[07:32] Iida

we have work to do!

[07:45] Takuma

Yes?

SIGN Ichijo Robotics Inc. Product Maintenance Division Iida Arisa

[07:47] Iida

We sincerely thank you for using
one of our company's Mina Series.

[07:51] Takuma

Oh, sure.

[07:53] Iida

We will offer all the support we
can to meet your expectations.

[07:57] Takuma

Th-Thank you for that.

[08:00] Iida

First, I would like to explain
how the process will work.

[08:05] Takuma

Okay.

[08:06] Iida

Right, then.

SIGN For living safely

with a robot

- Robot safety inspections
- Full 24-hour support center
- Regarding malfunctions

[08:09] Iida

Do you have any questions
for us, at this point?

[08:13] Takuma

Uh, well...

[08:15] Iida

Yes?

[08:16] Takuma

My Mina-ch—

[08:18] Takuma

Oh, I mean,
my r-robot, well...

[08:21] Takuma

On my omelet rice, it drew
a heart using ketchup,

SIGN LOVE Takuma

[08:26] Takuma

and wrote "LOVE Takuma."

[08:29] Takuma

Does that sort of feature exist?

[08:32] Iida

Your name was written on
it as well, Kosugi-sama?

[08:35] Takuma

Yes.

[08:36] Senju

And you did not order
it written as such?

[08:39] Takuma

I don't do that!

[08:41] Senju

Unless there's a specific request,

[08:43] Senju

the CL Type should follow
the recipe to the letter.

[08:46] Senju

There is a possibility it saw omelet
rice with a heart drawn on it online,

[08:51] Senju

but the idea of it incorporating
its owner's name is odd.

[08:55] Senju

It is secondhand, so there might be an issue with its programming.

[09:01] Senju

Would you mind if we performed an inspection first?

[09:04] Takuma

Oh, go ahead.

[09:17] Takuma

Huh? Huh?!

[09:26] Senju

Pardon me.

[09:28] Senju

Mina CL, Identification Number 02251.

[09:32] Senju

Open your head cover.

[09:39] Senju

Are your audio sensors broken?

[09:42] Mina

They are not broken.

[09:43] Senju

Open your head, and I will perform an inspection.

[09:51] Iida

Is it okay if we continue our discussion?

[09:55] Takuma

Oh, sure.

[09:56] Iida

The Mina Series has the ability to learn,

[09:59] Iida

so it is conceivable for one to write such a thing on omelet rice.

[10:03] Iida

But when it comes to the limited cooking model...

[10:06] Senju

02251, open your head cover.

[10:10] Iida

It's not a type that's good at inference or applied knowledge.

[10:14] Senju

Open your head.

[10:16] Iida

It's hard to imagine this happening.

[10:18] Takuma

I see.

[10:20] Iida

Perhaps it retains some limited memory of its former owner.

SIGN Precautions

[10:27] Takuma

Her former owner...

[10:29] Senju

Master Identification
Code 0X9B289DQ00AD.

[10:33] Iida

That's fine if that's what it is,
but the scenario that concerns me

[10:36] Iida

is if the programming is buggy, or
there's a malfunction due to modding.

[10:40] Takuma

I see.

[10:42] Senju

Open your head.

[10:44] Iida

There is the possibility
of it harming a human.

[10:52] Senju

Beginning recording. Commencing inspection
of Identification Number 02251.

[10:58] Takuma

Her former owner, huh?
This gets complicated.

[11:02] Iida

If the inspection reveals any danger,
it might call for a memory reset.

[11:08] Iida

Would that be okay?

[11:10] Takuma

Yes.

[11:11] Takuma

Huh? Reset?

[11:13] Takuma

You mean all the memories
would be *lost*?

[11:16] Iida

I do.

[11:17] Senju

Parts are all standard issue.

[11:19] Senju

No abnormal heat generation.

[11:21] Senju

No abnormalities detected visually.

[11:23] Iida

The relearning process would be difficult,
but for safety's sake, a reset-

[11:27] Takuma

B-But then she'd become
someone else, not herself...

[11:34] Iida

That is true. She would...

[11:37] Iida

"She"? Huh?

[11:55] Takuma

Have her stop.

[11:57] Iida

Huh?

[11:59] Takuma

Please have her stop immediately!

[12:04] Takuma

Hurry, make her stop!

[12:06] Iida

Y-Yes, sir!

[12:07] Takuma

Hurry!

[12:08] Senju

Sir.

[12:12] Takuma

Owww!

[12:14] Iida

S-Senju-chan!

[12:17] Senju

Coercive behavior is
prohibited by law.

[12:21] Iida

Senju-chan...!

[12:32] Iida

I *truly* must apologize!

[12:35] Iida

I failed to realize she
was family to you!

[12:39] Takuma

No, I was the one
who raised my voice.

[12:42] Iida

You apologize too, Senju-chan!

[12:44] Senju

My duty is to protect my
partner from being attacked.

[12:49] Senju

I am not allowed to disregard it.

[12:51] Iida

Senju-chan!

[12:52] Senju

Iida. Since the company was founded,
I have been linked to a supercomputer,

[12:57] Senju

using it as part of my brain.

[13:00] Senju

My age as an individual unit is three months,
but in some respects, I am your senior.

[13:04] Senju

Please stop attaching
"chan" to my name.

[13:07] Iida

Enough.

[13:08] Iida

I'll handle the rest on my own.

[13:11] Iida

This is an order.

[13:12] Iida

Enter sleep mode.

[13:14] Senju

Entering sleep mode. 3, 2, 1.

[13:22] Takuma

Is she part of the Mina Series, too?

[13:24] Iida

Yes.

[13:26] Iida

She's helpful in an
employee-support capacity,

[13:29] Iida

but newborn units sort of have the
intellect of both an adult and a toddler,

[13:35] Iida

thus making them a bit unstable.

[13:37] Iida

In cases like today, she's supposed
to issue a warning before acting.

[13:42] Iida

It seems some units
have lots of quirks,

[13:46] Iida

and she gets very aggressive if even
the smallest thing happens to me.

[13:50] Takuma

That means you're very important to her.

[13:55] Iida

Huh?

[13:57] Iida

Who can say!

[14:01] Iida

So, let's continue with the procedure.

[14:03] Iida

When our company performs maintenance on a robot, we inspect its programming,

[14:07] Iida

making any necessary modifications or deletions.

SIGN Regarding support for a family member

[14:11] Takuma

Right.

[14:12] Iida

But in cases where the robot's considered family, it's a different story.

[14:16] Takuma

Different?

[14:18] Iida

Because then, she's part of the customer's valued family, not a company product.

[14:24] Takuma

What's this?

[14:25] Iida

A process is followed that differs from the usual sort.

[14:29] Iida

In order to protect privacy,

[14:31] Iida

we hardly do any checks on the personality program or memory storage.

[14:35] Takuma

Oh, okay.

[14:36] Iida

We only check for modifications

[14:38] Iida

to the most important part of the programming that relates to safety.

[14:43] Iida

If we come across any problems, we can't perform the upgrade.

[14:47] Iida

The robot would then be returned directly to you.

[14:49] Takuma

That makes sense.
I understand.

[14:52] Iida

This is the partner registration form.

[14:55] Iida

We will send you the data later on.

SIGN Partner Registration Form

[14:57] Takuma

Partner registration form?

[14:59] Iida

It re-registers our company's robot as a valued member of the customer's family.

[15:04] Takuma

Oh, huh.

[15:05] Iida

After you register, we will perform monthly inspections and memory backups free of charge.

[15:12] Takuma

I can have those sorts of things done?

[15:14] Iida

Of course.

[15:16] Iida

Unlike with people, we're the only ones who can care for this valued family member!

[15:21] (Flashback) Iida

Huh? Even free inspections?

[15:24] (Flashback) Iida

Isn't that an excessive guarantee, just for them becoming partners?

[15:28] (Flashback) Senju

Iida. Please envision whomever in your family is most important to you.

[15:33] (Flashback) Iida

Huh?

[15:33] (Flashback) Senju

How would you feel if one day, a vendor showed up and switched out

[15:37] (Flashback) Senju

their brain without asking?

[15:38] (Flashback) Iida

Well, I wouldn't stand for it.

[15:41] (Flashback) Iida

But what we deal with is robots. Machines.

[15:45] (Flashback) Iida

Is it even necessary to take the customer's feelings into account?

[15:49] (Flashback) Senju

You would be amazed.

[15:51] (Flashback) Iida

Huh?

[15:52] (Flashback) Senju

Even if we think of them as machines, to some customers they are undeniably family.

[15:57] (Flashback) Senju

What we view as service and repair, that customer might view as murder.

[16:03] (Flashback) Senju

A member of their family has been killed.

[16:05] (Flashback) Senju

They might devote their lives to seeking atonement from our company,

[16:08] (Flashback) Senju

and from you personally.

SIGN Sign here

SIGN Kosugi

SIGN Ichijo Robotics Inc.

[16:16] Iida

We might have been dangerously close to committing murder...

[16:19] Takuma

I'm finished.

[16:20] Iida

Oh, right.

[16:22] Iida

Thank you.

[16:24] Iida

That takes care of the formalities.

[16:26] Iida

Is it really all right that we don't inform you of the nature of the upgrade?

[16:30] Takuma

Y-Yes. She said it's going to be a surprise.

[16:35] Iida

Understood.

[16:36] Iida

Senju-chan, cancel sleep mode.

[16:41] Senju

I am back in active mode.

[16:44] Iida

So, once Mina-sama is ready,
she can come downstairs.

[16:48] Takuma

All right.

[16:50] Iida

Thank you for your time.

[16:55] Mina

Takuma-sama.

SIGN Day 2

SIGN Day 1

[16:57] Mina

In the refrigerator,

[16:58] Mina

you will find four days' worth of
side dishes prepared in advance.

SIGN Day 3

SIGN Day 4

[17:01] Takuma

Oh, thanks.

[17:03] Mina

Please be mindful of your
nutritional balance.

[17:06] Mina

You have a tendency toward
meals with a high salt content.

[17:10] Takuma

I'll be careful.

[17:16] Takuma

*I won't get to see her
for two weeks.*

[17:26] Mina

If you need my hands,
I will leave them here.

[17:29] Takuma

It's fine.

[17:35] Mina

Please refrain from eating within
two hours of going to bed.

[17:39] Takuma

Ow.

[17:40] Mina

Or the quality of
your sleep will suffer.

[17:43] Takuma

Yeah...

[17:44] Mina

Also, it is not good
to shout at people.

[17:47] Takuma

You're right. I'm sorry.

[17:50] Mina

It is said that peak anger
lasts no more than six seconds.

[17:53] Mina

When you feel a strong sense of anger,
please attempt six seconds of deep breaths.

[17:58] Takuma

Sure.

[18:23] Takuma

Oww...

[18:27] Mina

You fell down.

[18:28] Mina

Are you injured?

[18:30] Takuma

I'm fine, fine.

[18:35] Takuma

I'll be looking forward to you coming home.

[18:39] Mina

Yes.

[18:45] Mina

I will be on my way, then.

[18:47] Takuma

Mina-chan, come back
as soon as possible.

[18:51] Mina

I will strive to.

[19:01] Senju

This really is odd.

[19:03] Iida

What is?

[19:05] Senju

There is no precedent for making
the CL type a family member.

[19:08] Senju

He might be filing a fraudulent
application for support.

[19:13] Iida

But there's no way
to confirm that.

[19:15] Senju

When one expects a robot to

fulfill a familial function,

[19:19] Senju

one typically purchases
a Super Mina.

[19:21] Iida

Well, that is true.

[19:23] Senju

Otherwise, it is highly likely his idea to
add her to his family arose post-purchase.

[19:29] Iida

Huh?

[19:30] Senju

But that is inconceivable.

[19:32] Iida

How can you be so sure?

[19:34] Senju

That robot's metal parts stand out.

[19:37] Senju

She is stiff, unexpressive,
and not good at communication.

[19:41] Senju

She is not made to
be loved by people.

[19:44] Senju

The same as me.

[19:49] Iida

Is that so?

[19:51] Senju

It is.

[19:53] Iida

Oh.

[19:56] Iida

But you know.

[19:58] Iida

I have a...
fondness for you.

[20:07] Mina

I apologize for the wait.

[20:10] Iida

Ah, you're ready now?

[20:12] Mina

Yes.

[20:13] Iida

Then let's go.
You get in too, Senju-chan.

[20:18] Iida

Senju-chan?

[20:20] Iida

Senju-chan?!

What's the matter?!

[20:23] Mina

It appears to be a temporary
freeze due to shock.

[20:27] Iida

Shock?! What shock?!

[20:29] Mina

No need to worry. She will
restart in sixty seconds.

[20:31] Iida

Senju-chan!

[20:33] Iida

Senju-chan! Senju-chan!

[20:43] Takuma

What's this big thing?

[20:45] Takuma

There's water.

[20:46] Takuma

And someone's crying.

[20:48] Takuma

Yoomp.

[20:50] Takuma

Excuse me, are you all right?

[20:54] Mina

How could I be all right?

[20:59] Mina

I chose the upgrades I wanted,
and I ended up huge like this.

[21:04] Mina

Now I can't do any work.

[21:07] Mina

I'm an unfit robot.

[21:09] Takuma

You don't have to force
yourself to work!

[21:12] Mina

If you take work away from
a robot, what's left?

[21:16] Takuma

It doesn't mean you
aren't you, Mina-chan!

[21:19] Mina

Oh, I just knew it.

[21:21] Mina

You don't care what becomes

of me, Takuma-sama.

[21:24] Mina

You cannot be in a relationship with a regular woman, so you have me in place of one!

[21:29] Takuma

No! I really do love you, Mina-chan!

[21:32] Mina

That is a lie.

[21:33] Takuma

No it's not!

[21:35] Takuma

I want you to let me learn what I have to do to make you happy!

[21:39] Takuma

Let's move! To a bigger house, one you can work in!

[21:45] Takuma

*Mina-chan...
I love... you...*

[21:56] Takuma

Moving, huh?

[21:59] Takuma

That might be nice.

[23:35] Takuma

Next time.

SIGN #07 An Appliance Became My Child

[23:36] Mina

An appliance became my child.

Revision #1

Created 2025-04-01 06:55:08 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:55:08 UTC by whimsee